

DOI: 10.31168/2619-0869.2021.1.18

Культурно-гуманитарные отношения между Москвой и Тираной после 1990-х гг.

Ноэла Махмутай,

Университетский колледж Висдом,
Тирана, Албания; e-mail: noela1302@gmail.com

Эдит Брегу,

Университетский колледж Висдом,
Тирана, Албания; e-mail: edit.bregu@wisdom.edu.al

Ключевые слова: Россия, Албания, гуманитарные связи, перспективы

Cultural and Humanitarian Relations between Moscow and Tirana after the 1990s

Noela Mahmutaj,

Wisdom University College,
Tirana, Albania; e-mail: noela1302@gmail.com

Edit Bregu,

Wisdom University College,
Tirana, Albania; e-mail: edit.bregu@wisdom.edu.al

Keywords: Russia, Albania, humanitarian ties, prospects

Между Народной Албанией и Советским Союзом с момента окончания Второй мировой войны, когда Албания пошла по социалистическому пути развития, сложились дружеские отношения. Высокий уровень сотрудничества во второй половине 1950-х гг. был достигнут в сферах образования, науки и культуры. 1 ноября 1951 г. при поддержке СССР в стране была заложена система высшего образования: открылись политехнический институт (сегодня — Поли-

технический университет)¹, сельскохозяйственный институт (Сельскохозяйственный университет Тираны)², а также высший педагогический институт (филологический факультет Тиранского университета)³. В системе образования появился русский язык. Он впервые был включен в учебный план двухгодичного Педагогического института Тираны в 1946 г. В течение 1950-х гг. распространение русского языка оказало влияние на образование, культуру, науку, экономику Албании и др.⁴

В результате дипломатического разрыва 1961 г. серьезные преобразования произошли в гуманитарной сфере: например, вся литература была подвергнута идеологической цензуре и значительная ее часть перешла в так называемый «резервный фонд», что затруднило обращение к ней⁵. Албанский лидер Э. Ходжа сделал все возможное, чтобы стереть СССР из памяти населения (в том числе вычеркнул упоминание о СССР из всех албанских книг и средств массовой информации (СМИ)). Браки с гражданами СССР не признавались в Народной Албании с 1958 г. Советский лидер Н.С. Хрущев поступил так же, как и Э. Ходжа. Албания в российских книгах, публикациях, СМИ долгое время оставалась в той же мере «неизвестной страной»⁶, как и СССР — в албанских книгах, публикациях, СМИ.

В 1990-х гг. отношения в культурно-гуманитарной сфере стали восстанавливаться, основой для чего послужили Договор о дружбе и сотрудничестве, Договор о культурном и научном сотрудничестве между правительствами Албании и России (оба договора подписаны в 1995 г.) и ряд межведомственных документов⁷. Правовое регулирование албанско-российских отношений в гуманитарной области осуществляется на основе:

- ▶ Соглашения между Министерством культуры, молодежи и спорта Республики Албания и Министерством культуры Российской Федерации, которое было подписано в Тиране 15 ноября 1993 г.⁸;

- ▶ Соглашения о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, основанного на Соглашении

о культурном и научном сотрудничестве от 11 апреля 1995 г. и созданного для развития и углубления двустороннего сотрудничества в области образования, науки и культуры и в целях установления норм взаимного признания документов об образовании⁹.

Наиболее значимым документом для международного научного сотрудничества является Соглашение о научном сотрудничестве между Российской академией наук и Академией наук Республики Албании, подписанное в Москве 12 июля и в Тиране 25 августа 1995 г.¹⁰

Несмотря на предпринятые албанским правительством меры для «изгнания» русского языка, его изучение продолжается как в школах, так и в университетах. Основным центром является отделение русского языка на факультете иностранных языков государственного университета Тираны и языковая гимназия имени Асима Вокши. Только на факультет иностранных языков Тиранского университета ежегодно поступают 60–70 человек, а в гимназию — 30–40¹¹. Стабильное увеличение числа студентов из года в год демонстрирует наличие интереса к русской культуре у албанских граждан. С целью продвижения российской культуры, музыки, образования, русского языка в Албании 31 января 2013 г. было создано общество «Русский мир в Албании» (алб. *Vota ruse në Shqipëri*)¹². При его поддержке, а также при содействии Посольства РФ в Албании и финансовой поддержке фонда «Русский мир»¹³ в Тиране открылся центр российской культуры, где все желающие могут бесплатно изучать русский язык.

В Албании значительно вырос интерес к получению образования в России. Количество албанских студентов, обучающихся там, увеличивается год за годом, чему способствует предоставление российским правительством грантов на обучение¹⁴. Сегодня албанским студентам выделяются около 50 стипендий (раньше предоставлялось около 25¹⁵), а число желающих в разы превышает квоту¹⁶.

Отделение албанского языка было открыто при Санкт-Петербургском государственном университете (СПбГУ), Московском государственном университете (МГУ имени

М.В. Ломоносова) и Московском государственном институте международных отношений (МГИМО). В России число желающих изучать албанский язык, культуру и историю не так велико, как число желающих изучать русский язык в Албании. Разумеется, албанский язык менее известен и распространен, чем языки других стран Европы, и это объясняет его невысокую популярность.

Прогресс наблюдается в сфере кинематографии. Первый совместный советско-албанский фильм был снят в 1953 г. «Великий воин Албании Скандербег», который повествует о жизни Георгия Кастриоти Скандербега, национального албанского героя, воевавшего против Османской империи. Второй совместный проект — фильм «Гирокастра» («Русские жены») по мотивам произведения албанского писателя И. Кадаре (режиссер — Александр Сокуров, сценарист — Юрий Абрамов). В картине показана трагическая судьба молодой русской женщины, вышедшей замуж за албанца и подвергнувшейся репрессиям режима Э. Ходжи. Фильм получил поддержку Министерства культуры России в размере 25 млн рублей; релиз был намечен на 2020 год¹⁷.

Такие проекты с историческим контекстом демонстрируют уважение сторон к истории и признание существования точек пересечения культур, что крайне значимо для осуществления культурной дипломатии и укрепления международного сотрудничества. Совместные мероприятия позволяют албанцам и русским ближе познакомиться с историей народов и укрепить дружбу двух стран.

Значимым стало сотрудничество Государственного академического центрального театра кукол имени С.В. Образцова и Тиранского театра кукол. Появилась традиция ежегодно давать спектакли в разных городах Албании (Тиране, Берате, Влёре, Фиери, Дурресе, Корче). По случаю 65-летия со дня основания Тиранского театра кукол в албанской столице российский режиссер В.Г. Беркун представил публике детский спектакль «Таинственный гипшопотам» (6 декабря 2015 г.)¹⁸. В июне 2016 г. были показаны хиты российской мультипликации «Жил-был пёс», «Ёжик в тумане», «Мы не можем жить

без космоса». 16 ноября 2019 г. албанские зрители увидели первое ледовое шоу в истории Албании. В нем приняли участие артисты Санкт-Петербургского государственного балета на льду, которые исполнили адаптированную версию классического балета «Лебединое озеро» на музыку великого русского композитора П.И. Чайковского¹⁹. Активно сотрудничают музыкальная школа имени Гнесиных и Художественный лицей г. Тираны. В январе 2015 г. в рамках международного фестиваля фортепианной музыки «Пианодром» в Тиране состоялось выступление российской пианистки, профессора Московской государственной консерватории имени П.И. Чайковского Н.Н. Деевой и одного из ее выдающихся учеников, Д. Севастьянова. Он совместно со скрипачом С. Малышевым дали концерт в Тиране в ноябре 2016 г. В 2019 г. ансамбль песен и танцев «Ярмарка» выступил в Корче и Тиране²⁰. Можно отметить и рост популярности албанской поп-музыки в России: например, широко известна песня Арилены Ара «Ноябрь» (алб. *Nëntori*)²¹ или творчество Ирис Незири, которая заняла первое место на международном конкурсе молодых исполнителей «Новая волна» в Сочи в 2019 г.²²

Среди совместных проектов можно отметить Дни российской духовной культуры в Албании в 2011 г. В ответ в 2012 г. состоялись Дни албанской культуры в России, хронологически совпавшие с празднованием столетия независимости Албании²³. К этой дате была выпущена книга «Албания, албанцы и российско-албанские отношения». В 2015 г. были установлены отношения с Национальной библиотекой Албании при содействии Института славяноведения Российской академии наук, подарившего библиотеке в честь ее 95-летия 67 работ на русском языке, посвященных языкознанию и балканистике в целом²⁴.

Многое делается в области спорта и физического развития. В апреле 2012 г. в Москве был подписан Меморандум о сотрудничестве Олимпийского комитета России и Национального Олимпийского комитета Албании. Не менее 10–15 албанских спортсменов каждый год посещают Россию для участия в спортивных мероприятиях.

Как составляющие «мягкой силы», перечисленные инициативы способствуют мирному разрешению конфликтов и улучшению статуса партнера, укрепляют культурные связи между нациями и повышают уровень доверия сторон.

Подводя итоги, можем сказать, что на современном этапе основными направлениями сотрудничества в гуманитарно-культурном контексте между Москвой и Тираной являются: изучение албанского и русского языков, другие образовательные мероприятия и программы; проведение концертов, показ фильмов, организация выставок, презентаций книг и других культурных мероприятий, а также содействие деловым и экономическим связям между странами. Сотрудничество России и Албании в культурно-гуманитарной сфере демонстрирует положительную динамику. Результаты продуктивного диалога в гуманитарной сфере, несомненно, окажут влияние на политический диалог сторон и могут способствовать улучшению взаимоотношений между странами. Тесная, исторически обусловленная связь российской и албанской культуры лежит в основе применения «мягкой силы» во взаимодействии России и Албании и может служить залогом реализации потенциала российско-албанских отношений.

Примечания

- ¹ Historiku i Universitetit Politeknik të Tiranës // Universiteti Politeknik i Tiranës. URL: <https://www.upt.al/rreth-nesh/historikush> (дата обращения: 29.04.2021).
- ² Universiteti Bujqësor i Tiranës. URL: <https://ubt.edu.al/sq/> (дата обращения: 29.04.2021).
- ³ Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Historisë dhe Filologjisë. URL: <https://www.fhf.edu.al/historiku/> (дата обращения: 29.04.2021).
- ⁴ *Махмутай Н.* Современное состояние и перспективы отношений России и Албании: дис. ... к.п.н. СПбГУ, 2020. С. 58.
- ⁵ *Михайленко-Зото Е.А.* Русский язык в Албании // Вестник Кыргызско-Российского славянского университета. 2019. Т. 19. № 2. С. 61–63.
- ⁶ *Лямерошай С.Х.* Дружба между Россией и Албанией в прошлом и настоящем // Власть. 2014. № 1. С. 77–80.
- ⁷ Российско-албанское сотрудничество в области культуры, науки, образования и спорта. URL: <https://albania.mid.ru/rossijsko-albanskoe-sotrudnicestvo-v-oblasti-kul-tury-nauki-obrazovania-i-sporta> (дата обращения: 10.01.2021).

- ⁸ Соглашение между Министерством культуры, молодежи и спорта Республики Албании и Министерством культуры Российской Федерации. 15 ноября 1993 г.
- ⁹ Соглашение между Правительством Российской Федерацией и Правительством Республики Албании о признании взаимного согласия и эквивалентности школьных документов. 8 июня 2000 г.
- ¹⁰ См. соглашения о международном сотрудничестве, заключенные Российской академией наук (РАН). URL: <http://www.ras.ru/about/cooperation/intagreements.aspx> (дата обращения: 29.04.2021).
- ¹¹ *Михайленко-Зото Е.А.* Русский язык в Албании. С. 61–63
- ¹² Akt Themelimi i shoqatës “Bota ruse në Shqipëri”. 31.01.2013 г.
- ¹³ Русский мир в Албании. URL: <http://www.botaruse.com/ru/news> (дата обращения: 10.02.2021).
- ¹⁴ Приказ Минобрнауки России от 29.12.2009 № 841.
- ¹⁵ План Приема иностранных граждан в 2010/2011 учебном году за счет средств федерального бюджета URL: <http://russia.edu.ru/edu/inostr/quot/4210/> (дата обращения: 14.02.2021).
- ¹⁶ Выступление Посла России в Албании А.Р. Карпушина на конференции по теме: «Внешняя политика России: Албания и стратегические вопросы». 15 февраля 2018 г. URL: https://albania.mid.ru/ru_RU/vystuplenie-posla-rossii-v-albanii-a-r-karpusina-na-konferencii-po-teme-vnesnaa-politika-rossii-albania-istrategiceskie-voprosy-?inheritRedirect=true (дата обращения: 10.02.2021).
- ¹⁷ Съёмки российско-албанского фильма «Русские жены» студии «Фортуна фильм» стартуют в октябре // Сайт Министерства культуры Российской Федерации. 17.09.2019 г. URL: https://www.mkrf.ru/press/news/semki_rosiysko_albanskogo_filma_russkie_zheny_studii_fortuna_film_sta_rtuyut_v_oktyabre/# (дата обращения: 11.02.2021).
- ¹⁸ В тиранском Театре кукол состоялась премьера российского спектакля URL: <http://albanianews.ru/kultura/v-tiranskom-teatre-kukol-sostoyalas-premera-rossiyskogo-spektaklya-247> (дата обращения: 23.02.2021).
- ¹⁹ Balet në akull. URL: <https://events.intoalbania.com/event/balet-ne-akull/> (дата обращения: 25.11.2019).
- ²⁰ Официальная страница Посольства России в Албании, Facebook. URL: <https://www.facebook.com/RusEmbassyAlbania/>. 11.05.2019 (дата обращения: 29.04.2021).
- ²¹ Итоговый ЕвроХит ТОП 40. 2017. URL: <http://www.europaplus.ru/index.php?go=YearChart&year=2017> (дата обращения: 30.02.2021).
- ²² Певица из Албании стала лучшей на конкурсе «Новая волна» в Сочи. URL: <https://ria.ru/20190829/1558036238.html> (дата обращения: 30.02.2021).
- ²³ Российско-албанское сотрудничество в области культуры, науки, образования и спорта https://albania.mid.ru/ru_RU/rossijsko-albanskoe-sotrudnicestvo-v-oblasti-kul-tury-nauki-obrazovania-isporta (дата обращения: 13.02.2019).
- ²⁴ Ambasada Ruse i dhuron Bibliotekës Kombëtare 67 vepra Balkano-Albanologjike. URL: http://www.bksh.al/Te%20reja_ngjarje128.html#XelpsegzbiU (дата обращения: 30.02.2021 г.)